

世界文学名著儿童读本

罪与罚

原著 ● 陀思妥也夫斯基【俄罗斯】



明天出版社

世界

文学名著

儿童读本

◎原著 / 陀思妥也夫斯基 (俄罗斯)

罪与罚



世界文学名著儿童读本

罪与罚

原著 ◎ 陀思妥也夫斯基 [俄罗斯]

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂潍坊厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 5 印张 2 插页 88 千字

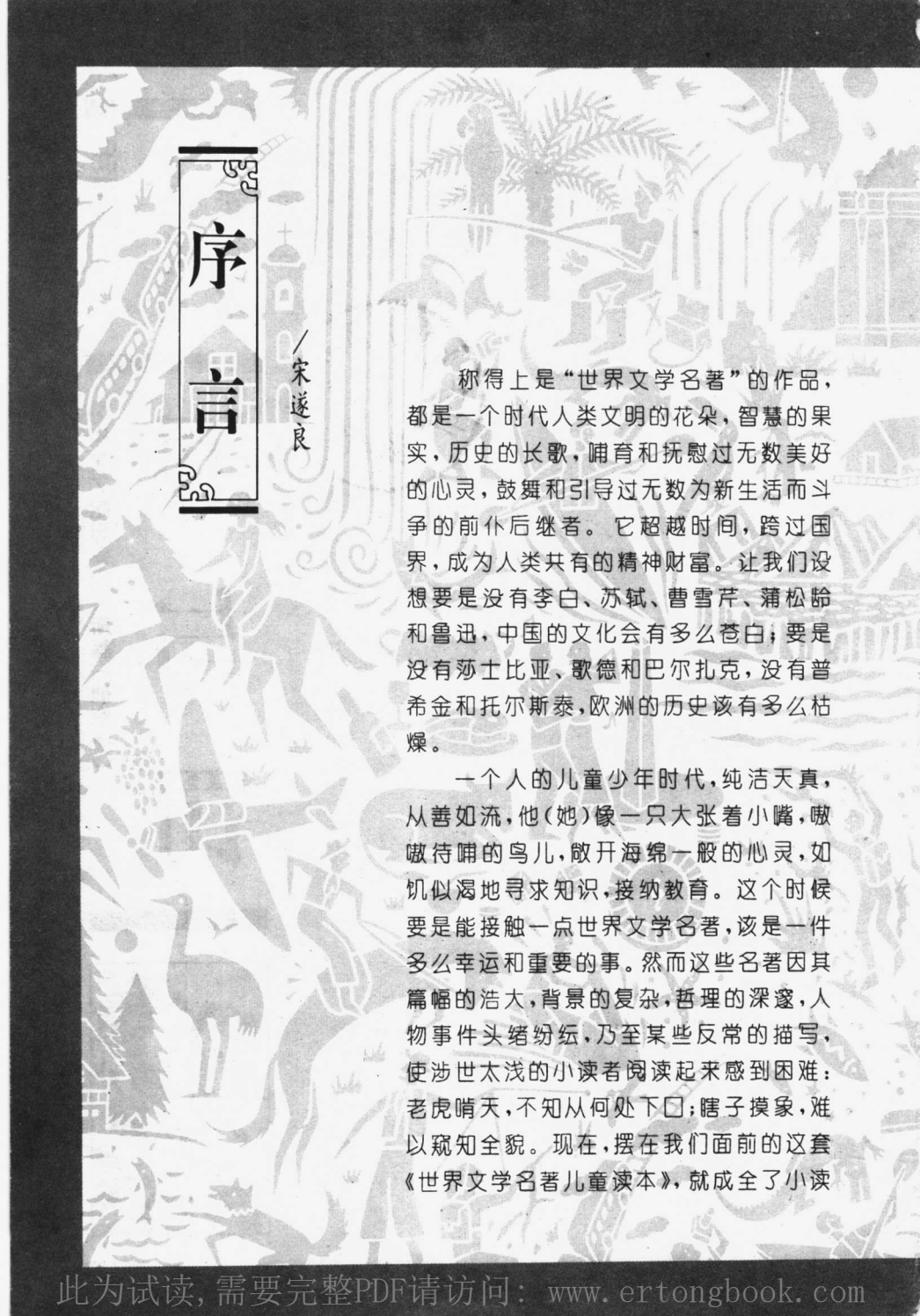
1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN7—5332—2702—6/I·612

定价 (17 册): 136.00 元 每册定价: 8.00 元





序言

/ 宋遂良

称得上是“世界文学名著”的作品，都是一个时代人类文明的花朵，智慧的果实，历史的长歌，哺育和抚慰过无数美好的心灵，鼓舞和引导过无数为新生活而斗争的前仆后继者。它超越时间，跨过国界，成为人类共有的精神财富。让我们设想要是没有李白、苏轼、曹雪芹、蒲松龄和鲁迅，中国的文化会有多么苍白；要是没有莎士比亚、歌德和巴尔扎克，没有普希金和托尔斯泰，欧洲的历史该有多么枯燥。

一个人的儿童少年时代，纯洁天真，从善如流，他（她）像一只大张着小嘴，嗷嗷待哺的鸟儿，敞开海绵一般的心灵，如饥似渴地寻求知识，接纳教育。这个时候要是能接触一点世界文学名著，该是一件多么幸运和重要的事。然而这些名著因其篇幅的浩大，背景的复杂，哲理的深邃，人物事件头绪纷纭，乃至某些反常的描述，使涉世太浅的小读者阅读起来感到困难：老虎啃天，不知从何处下口；瞎子摸象，难以窥知全貌。现在，摆在我们面前的这套《世界文学名著儿童读本》，就成全了小读

者的愿望,解决了阅读中的难题。它以简洁优美的文字,完整清晰的结构,引人入胜的故事,精美的插图以及合理的删节、改写,保存了原著的精华。这套名著精选了以欧美 19 世纪和中国近代为主的长篇小说,是一套当之无愧的文学精品。

一部文学名著对一个孩子成长所能给予的影响,是难以估量的。我 9 岁那年,得到一部线装两函 16 册的《绣像三国志演义》,在大约 3 年的时间里把它读得“四分五裂”,日夜沉浸在古代那个杀伐征战斗智斗勇的英雄世界里,激动不已,恨不得早生一千多年去与他们为伍。我熟知书中的每一个人物,每一桩故事并且能够背诵全书 120 回的回目(当然,也有许多内容当时我是没有读懂的)。就凭着这部书,我抵制了当时铺天盖地而来的剑侠小说,没有沾染上懒惰、贪玩和追求物质享受的坏习气;就是这部书,帮助我提高了阅读水平,打好了古文的基础;就是这部书,开拓了我的思维空间和历史视野,从此对文学和历史产生了浓厚的兴趣。我后来的参军、考入大学中文系,都和这部书有着千丝万缕的联系。

文学名著是经过历史考验、时间筛选而保存下来的,历久而弥新,每一位认真的读者都会从中汲取于自己有益的东西。小读者从这套儿童读本入手,就可以提前接触到这些文学宝库中的珍品,将来在这个基础上去读原著,就可收循序渐进、事半功倍之效。青少年时代是人一生中读长篇小说的最好的年代:时间有,速度快,记性好,热情高。少年儿童朋友们,此时不读,更待何时啊!

主要人物介绍



拉思科里涅珂夫

大学生。家境困顿，依靠母亲和妹妹的帮助读书。失学后，出于“奇怪”的理论，杀人劫财，沦为罪犯。在索尼亚的宗教理论感召下，自首入狱。



索尼亚

妓女，家境贫寒，全家人都靠她生活，她信仰宗教，认为只有宗教能使人摆脱一切烦恼与哀愁。



拉如密亨

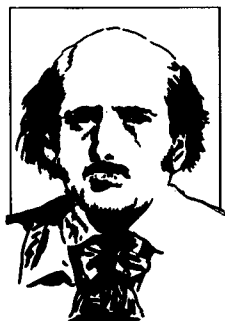
大学生，拉思科里涅珂夫的密友，他脚踏实地，能够正视现实，并经常给拉思科里涅珂夫力所能及的帮助。





都丽亚

拉思科里涅珂夫的妹妹。为帮哥哥完成学业，忍辱负重，以至于要嫁给一个律师做他的合法姘妇。



司维特里喀罗夫

都丽亚的追求者，一个古板、因循守旧的庄园主，他自恃有钱，对都丽亚及其母亲采取一种居高临下的态度。这引起拉思科里涅珂夫的反感，致使两人之间关系颇为紧张。



彼德罗维奇

警官，他忠于职守，熟悉业务，精明强干，在办案进程中，他敏锐地觉察到拉思科里涅珂夫与谋杀案有着某种关系。



世界文学名著儿童读本

罪与罚

主编/赵镇琬

改写/姚新村

插图/仓小宝

责任编辑/胡 鹏

美术编辑/陈 昊

整体设计/陈 昊

插图设计/唐仲明

目 录

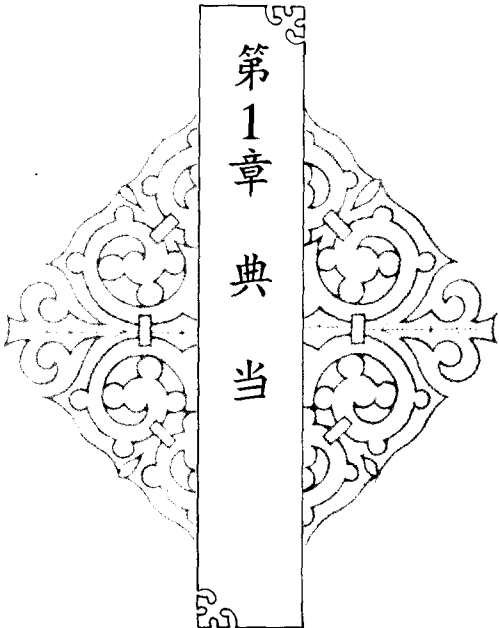
全一册

第 1 章	典当	1
第 2 章	酒馆	4
第 3 章	母亲的来信	9
第 4 章	在街上	13
第 5 章	行凶	19
第 6 章	传票	26
第 7 章	拉如密亨	33
第 8 章	嫌疑犯	37
第 9 章	彼得·彼得罗维奇	41
第 10 章	决定	46
第 11 章	玛尔美拉陀夫之死	52
第 12 章	亲人	57



全一册

第 13 章	索尼亚	63
第 14 章	彼得罗维奇	70
第 15 章	争执	76
第 16 章	警察局	84
第 17 章	真假凶手	94
第 18 章	阴谋	99
第 19 章	伊凡诺夫娜之死	109
第 20 章	惊心	116
第 21 章	重逢	125
第 22 章	自杀	132
第 23 章	自首	137
尾声		145



第1章 典 当

七月初,一个特别炎热的傍晚,大学生拉思科里涅珂夫走到一家当铺门口。他伸手按了按门铃,开门的是一个六十多岁的老太婆。

拉思科里涅珂夫半躬着腰,吞吞吐吐地说:“一个月以前,……我到过这里,现在,我又是为着同样的事情来啦。”

老太婆踌躇了一下,闪身让他进去,说:“请进吧,先生。”

“我带了一点东西到这里来押当。”走进屋里以后,拉思科里涅珂夫从口袋里掏出来一只旧式的平面银表说。

“但是你上次押的东西到期啦。”老太婆说。

“我要带另一个月的利钱给你，稍等一等。”

“但是，先生，那是随我看着办的，或者等一等，或者立刻把你押的东西卖掉。”

“那么这挂表你肯给我多少钱呢？亚里昂娜·伊凡诺夫娜？”

“先生，这个废物差不多一文不值。”

“给我四个卢布吧，我要赎回的，这表是我父亲的。不久我就会搞到一些钱的。”

“若是你愿意的话，就作一个半卢布，利息先付！”

“什么！”拉思科里涅珂夫惊叫道。“这也太少了吧！”



“请你自便。”老太婆将表还给他。拉思科里涅珂夫接过表来，抑制不住心中的愤怒，就要走开，但马上又回过身来，因为他想起自己并无别处可去，况且他来这里还有别的目的。

“拿过来吧。”他粗鲁地对老太婆说。

老太婆在口袋里摸钥匙，走进另一个房间。拉思科里涅珂夫站在外边，他听得见她在开衣柜。

一会，老太婆过来了。“喂，先生，一个卢布一个月的利钱是十个戈比，那么，我要预先从一个半卢布里扣下这个月的十五个戈比。但是我先前借给你两个卢布，照算你现在应该预先给我二十个戈比。总共是三十五个戈比。所以这挂表我要给你一个卢布零十五个戈比。”

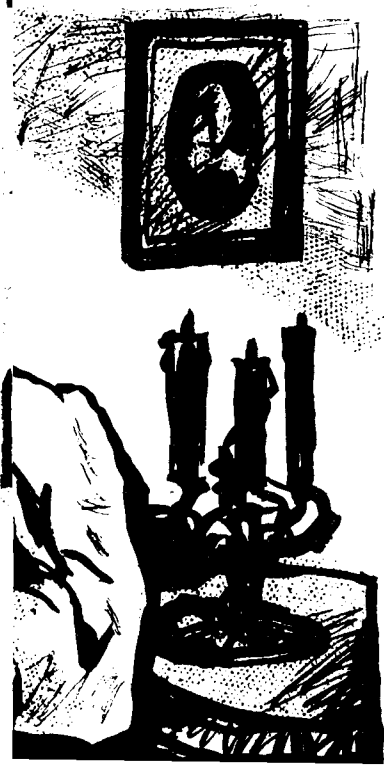
“怎么？现在只有一个卢布零十五个戈比！”

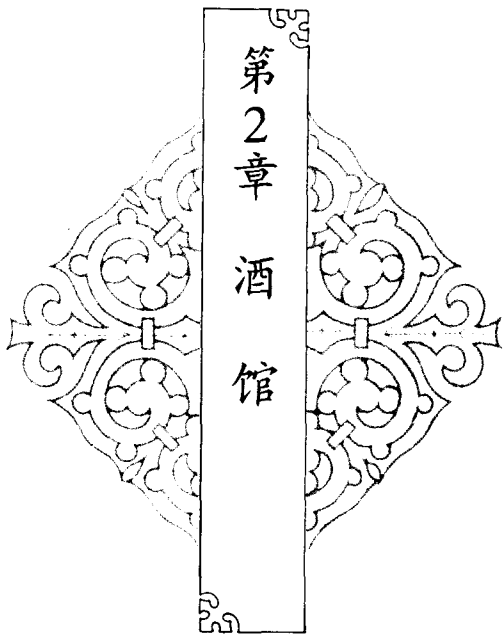
“是的。”

拉思科里涅珂夫犹豫了一下，便收下了钱。然后问：“你总是一个人在家吗？令妹不在这里吗？”

“她与你有什么关系，先生？”

“哦，我只是问一问。……再会，亚里昂娜·伊凡诺夫娜。”





第2章 酒馆

拉思科里涅珂夫从老太婆那里出来，只觉得头晕嘴渴。抬头看看，旁边是一家酒馆。他从未进过酒馆，而现在他极想喝杯冷啤酒。他走进去，在一个又暗又脏的角落里坐下，叫了啤酒，贪婪地一口气喝完了。他立刻觉得舒服了许多，思想也清爽了。

酒馆里寥寥几个人。那位挨拉思科里涅珂夫不远的人，看上去好像是个退职的小官吏，五十多岁。他时常把头低垂在两手中，用手去搔头发，愁闷地将衣袖褰褰的臂